

主 題	anowoden na namavakes na xanohod so manguhahap a kahanghanghan	地點	Iraralay	報導	si Apen Sampo
		時間	71.11.5	記音	si Apen Pangavaten
		編號	11-9	翻譯	si Somapni
O inapo namen					
ranam, papataw am, mangay mataw a, pikavangan o 5月			有一年的 papataw 月 (豐收季的第 3月), 我們的祖先出海到 所集成的船是二人船。		
tatala da ori ya, ikarolaw na no, <u>mavakes nam,</u> 雙人船			他的妻子4歲愛(同情?)她的先生! 於是 <u>編唱</u> 了一首歌。歌詞是這 樣的。		
tona rana nganohoda. maniring do anohod nam. 為一和唱			母親?		
sino ovilad do ilaodayto wa, tomapi do kakavan o, 帆			南方那個揚帆的船是何人 看起來像是在雲下。		
cinalab, ala siovay kado, vahay namen a, oyako sira 雲			會不會是我們家的寶貝		
icyabo no, nakem, a mangay mo, pagidgiden do, kapotan, 抵達			他們實在令我憐愛(同情)		
ta. inipipiya ko do pangapan ko, doto wa kataned no 取物知 地名 如風樣			划著船抵海角(岸)去捕魚。		
ozisan namen a, do songit a. vazog no, pangangapan 宝箱 地名			do to處有我們最肥沃的芋田		
ko, wa akma ori/ji-pinanaza^tokon, do rako so. kabneng 山名 面積			常"在那裡挖落成禮用的芋頭		
nwakaoen namen, orio anohod na no. inapna do, mataw 田 出海釣魚			do songit 處也是我常挖芋之處		
wa anak na. ta ano kakkwa ranam, ano wawaen na 漂流			還有 Jipinanaza 山上的芋田,		
sira no ris am, toda rana ngilapa o among da, 海浪 印客			都是我們所有的田中面積最大的		
alibangbang a kanen da ta, makcin sira do kapi/da 餓			2. 以上是 <u>他母親</u> 唱她出海捕魚		
rana makacitan so. kacyan a, wawaen a no ris a, 看得見 陸地			的兒子的歌。在以前, 要是捕魚		
orio mangay na pazagpitan jira so nipipyana do 最好的			時遇到大風浪, 漁人就現殺		
pangapan a no ina da, orio piyanodan na sosang a, 唱			所捕釣的鰐魚拿來吃。如果他		
ta, minipisa sira jini^makarala. o among da ta 有一次 沒有回來			們看不見陸地, 且很餓時就		
			這麼做。因此, 每當他們出海		
			捕魚時, 他們的母親就去最肥		

主 題		地 點		報 導	
		時 間		記 音	
		編 號		翻 譯	
	mina toda rana,ngilapa nimayakan do kajida rana 吃掉 nimaka^citan so pongso ya, do kakcin da. oriq, kavavattanen da no inap: namen neya, jini^makarala				沃的芋田挖芋頭,煮給孩子們吃。所以他們的母親才唱出前面提過的歌。就是因為他們有一次出海遇到大風浪,無法划回本島。在飢餓的情況下,只好生吃他捕到的裴魚,這是我們祖先出海捕魚時遇到大風大浪的故事。
註					

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料 數位典藏計畫